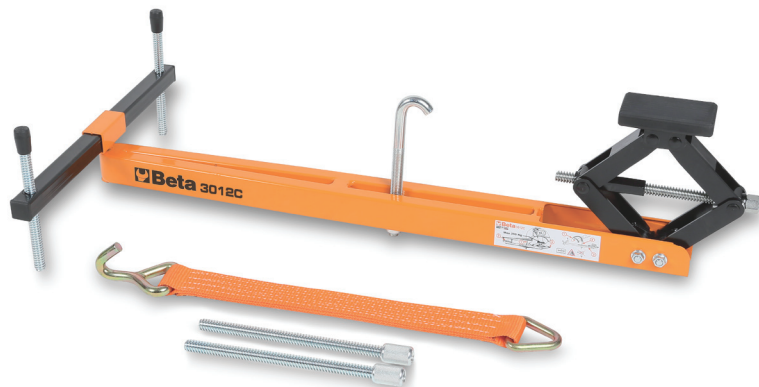


Beta **3012C**



I ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

F MODE D'EMPLOI

D GEBRAUCHSANWEISUNG

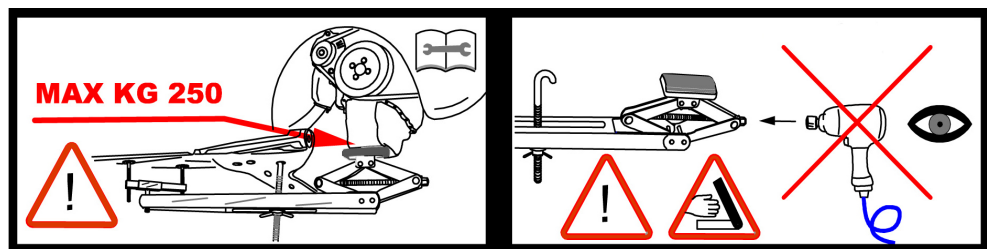
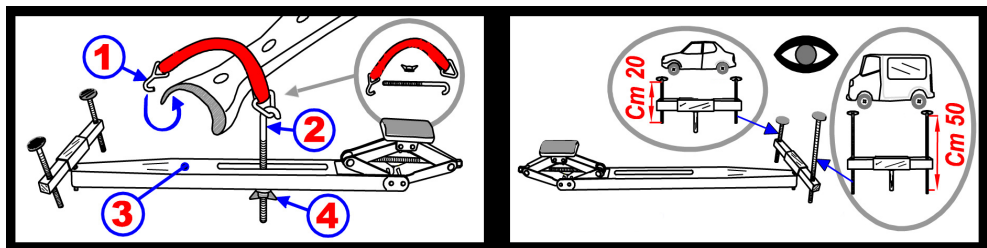
E INSTRUCCIONES

PT INSTRUÇÕES DE USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

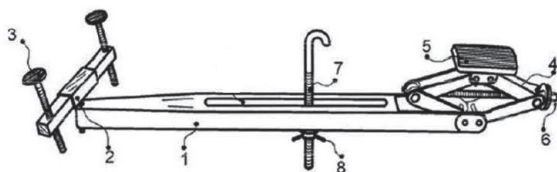
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



CONTENUTO

- 1. Traversa orizzontale
- 2. Barra stabilizzatrice
- 3. Coppie di perni stabilizzatori regolabili
- 4. Cric a pantografo
- 5. Tampono d'appoggio per sostenere il motore
- 6. Vite trapezoidale per azionamento Cric
- 7. Gancio per il fissaggio sottoscocca del veicolo
- 8. Dado per fissaggio del gancio con la traversa



Componenti della Traversa sostegno motore e loro posizione

APPLICAZIONI

- Attrezzo indispensabile per sostenere il motore quando lo si deve staccare dal supporto per eseguire diversi interventi come:
 - Cinghia di distribuzione
 - Pompa dell'acqua
 - Alternatore



1

VANTAGGI

- L'applicazione della traversa richiede pochi secondi e l'operatore può fissarla da solo sotto il mezzo, eseguendo poi tutte le operazioni stando comodamente in piedi.
- 2 coppie di Perni stabilizzatori (1 coppia da 200mm e 1 coppia da 500mm) per poter operare sia su vetture che su furgoni e veicoli commerciali.
- Cinghia da carico per poter stabilizzare la traversa anche dove il sottoscocca non abbia fori comodi per l'aggancio.



2

DATI TECNICI

Lunghezza: 1050 mm
Altezza max Cric: 260 mm
Portata max: 250 kg
Peso: 12 kg



3

CARATTERISTICHE

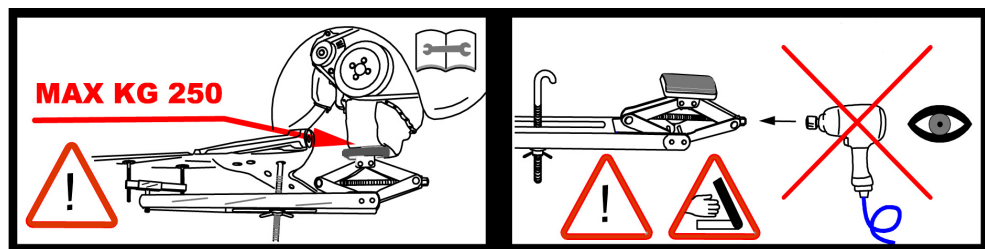
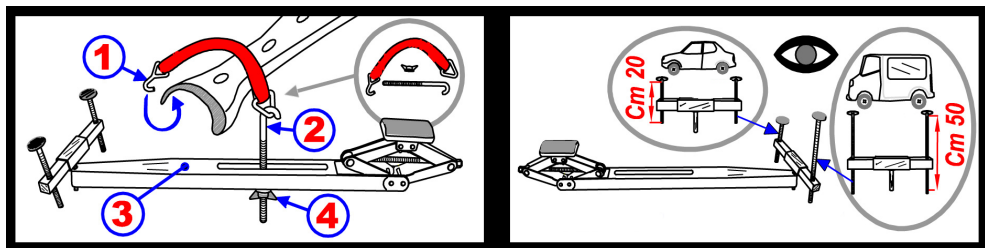
- Cric con tampone rigido, anzichè disco di supporto mobile, per appoggiarsi sulla coppa dell'olio.
- Gancio unico e centrale rispetto alla barra per una maggior sicurezza nel fisaggio.
- Gancio fissato alla barra con un dado d'acciaio.
- Viti del Cric e dei Perni stabilizzatori a filettatura trapezoidale per maggior resistenza.
- Cinghia con gancio ad uncino per maggior comodità d'uso (come si vede nelle sequenze 1-2-3-4 a lato).



4

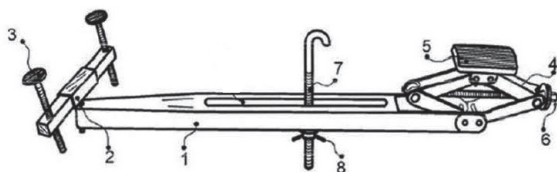
LOWER ENGINE BRACKET 3012C

EN



CONTENTS

- 1. Horizontal cross member
- 2. Stabilizer bar
- 3. Pairs of adjustable stabilizer pins
- 4. Pantograph jack
- 5. Buffer for supporting engine
- 6. Trapezoidal screw for operating jack
- 7. Hook for fixing vehicle underbody
- 8. Nut for fixing hook with cross member



Parts of engine cross member and positions

APPLICATIONS

- Tool for holding the engine when removing it from the support to carry out jobs on, for example:
 - Timing belt
 - Water pump
 - Alternator



1

ADVANTAGES

- Applying the cross member takes just a few seconds, and the operator can fix it under the vehicle unassisted, and then carry out all the jobs while standing comfortably.
- 2 pairs of stabilizer pins (1 200mm-pair and 1 500mm-pair) making it possible to work on cars as well as on vans and commercial vehicles.
- Loading belt allowing the cross member to be held steady, even when the underbody does not have any convenient hooking holes.



2

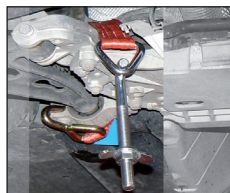
TECHNICAL DATA

Length: 1050 mm

Max. jack height : 260 mm

Max. capacity : 250 kg

Weight: 12 kg



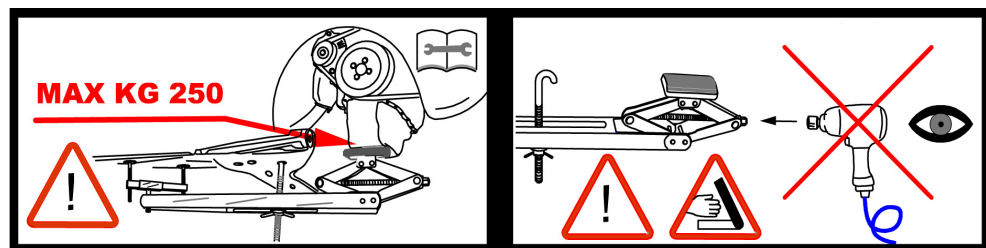
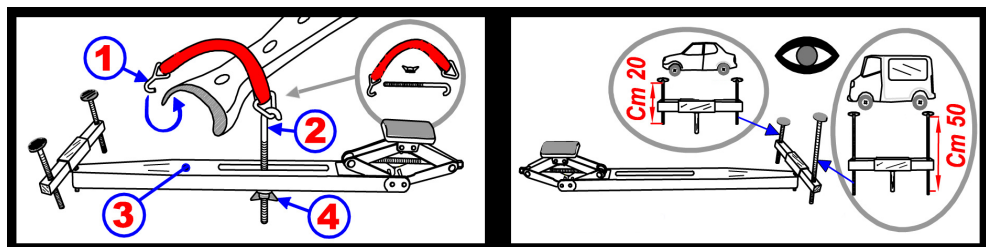
3

TOOL DESCRIPTION

- Jack with hard buffer, instead of a movable support disk, to lean on the oil pan.
- Single hook central to the bar, for increased fixing safety.
- Hook fixed to the bar by means of a steel nut.
- Jack and stabilizer pin screws with trapezoidal thread, for enhanced strength.
- Belt with hook, for increased comfort (see sequences 1-2-3-4 on the right).

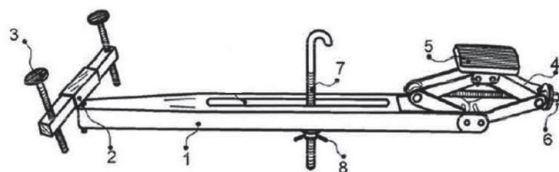


4



CONTENU

- 1. Barre horizontale
- 2. Barre de stabilisation
- 3. Couples de pivots de stabilisation réglables
- 4. Cric pantographe
- 5. Tampon d'appui pour soutenir le moteur
- 6. Vis trapézoïdales pour l'actionnement du cric
- 7. Crochet pour la fixation du bas de caisse du véhicule
- 8. Écrou pour la fixation du crochet avec la barre



Composants de la barre de support moteur et leur position

APPLICATIONS

- Équipement indispensable pour soutenir le moteur lorsqu'il faut le séparer du support pour effectuer différentes interventions comme sur:
 - la courroie de distribution
 - la pompe de l'eau
 - l'alternateur

**1**

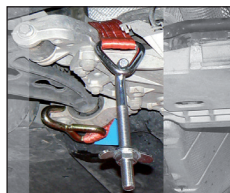
AVANTAGES

- L'application de la barre ne prend que quelques secondes et l'opérateur peut la fixer seul sous le véhicule et effectuer toutes les opérations en restant confortablement debout.
- 2 couples de pivots de stabilisation (1 couple de 200 mm et 1 couple de 500 mm) pour intervenir tant sur les voitures que sur les fourgons et véhicules commerciaux.
- Courroie de chargement pour stabiliser la barre même où le bas de caisse ne présente pas d'orifices prévus pour l'accrochage.

**2**

DONNÉES TECHNIQUES

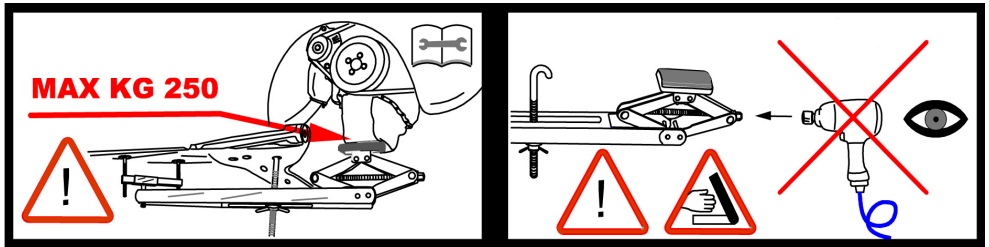
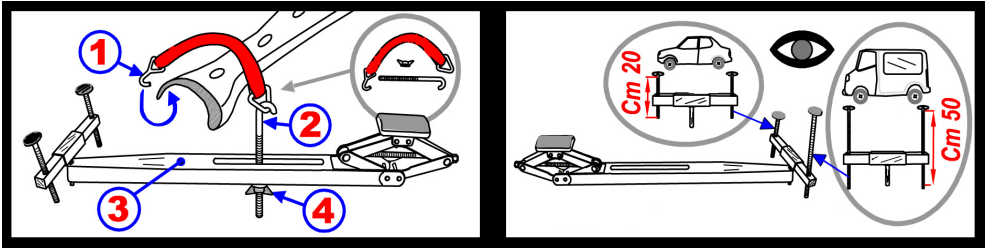
Longueur: 1050 mm
Hauteur max Cric : 260 mm
Portée max : 250 kg
Poids: 12 kg

**3**

CARACTÉRISTIQUES

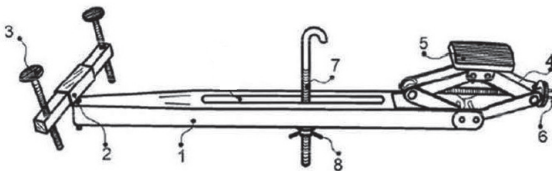
- Cric avec tampon rigide au lieu du disque de support mobile pour s'appuyer sur la coupe de l'huile.
- Crochet unique et central par rapport à la barre pour une plus grande sécurité de la fixation.
- Crochet fixé à la barre avec un crochet d'acier.
- Vis du Cric et des pivots de stabilisation à filetage trapézoïdal pour une meilleure résistance.
- Courroie avec crochet pour une plus grande praticité (voir séquences 1-2-3-4 ci-contre).

**4**



INHALT

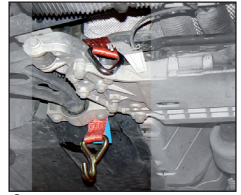
- 1. Horizontaler Querträger
- 2. Stabilisatorstange
- 3. Verstellbare Stabilisatorbolzenpaare
- 4. Auf Presse geprüfter Scherenwagenheber
- 5. Auflagepuffer zum Abstützen des Motors
- 6. Trapezschaube zur Betätigung des Wagenhebers
- 7. Haken zur Befestigung des Fahrzeugunterbodens
- 8. Mutter für die Befestigung des Hakens mit dem Querträgers



Bauteile des Motorhalters Querträgers und ihre Position

ANWENDUNGEN

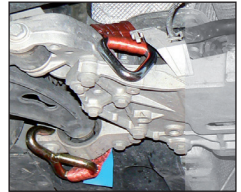
- Unerlässliches Werkzeug zum Halten des Motors, wenn dieser von der Halterung getrennt werden muss, um verschiedene Eingriffe an folgenden Bauteilen durchzuführen:
 - Steuerriemen
 - Wasserpumpe
 - Generator



1

VORTEILE

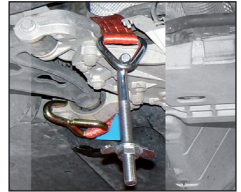
- Die Anbringung des Querträgers benötigt wenige Sekunden und der Anwender kann ihn alleine unter dem Fahrzeug befestigen. Alle Vorgänge können dann bequem im Stehen durchgeführt werden.
- 2 Paar Stabilisatorbolzen (1 Paar 200mm und 1 Paar 500mm), um an PKWs sowie an Kleintransportern und leichten Nutzfahrzeugen arbeiten zu können.
- Lade-/Lastgurt zur Stabilisierung des Querträgers, wenn der Unterboden keine geeigneten Löcher zum Einhaken hat.



2

TECHNISCHE DATEN

Länge: 1050 mm
Max. Höhe Wagenheber: 260 mm
Max. Tragfähigkeit: 250 kg
Gewicht: 12 kg



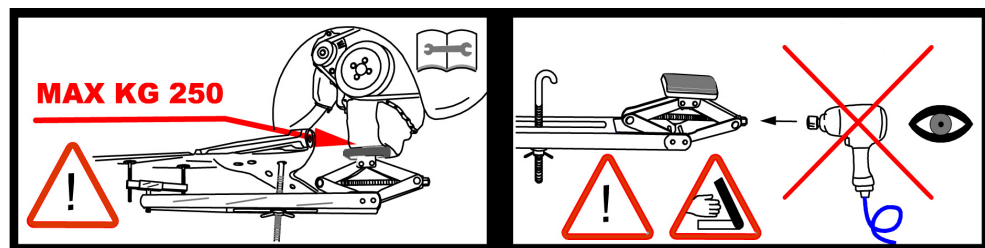
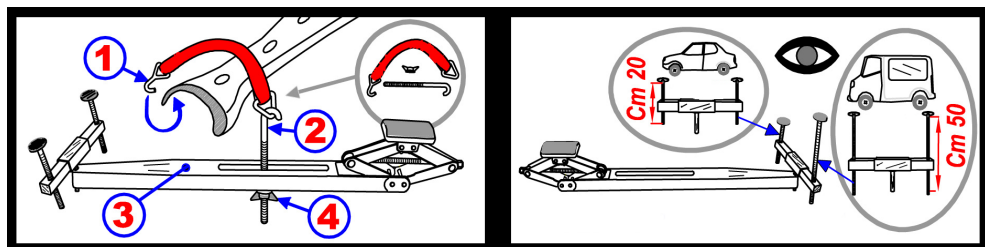
3

EIGENSCHAFTEN

- Wagenheber mit starrem Puffer anstelle von mobiler Tragescheibe, um sich an die Ölwanne anzulehnen.
- Einziger Halter, zentral zur Stange für eine höhere Sicherheit bei der Befestigung.
- Haken an Stange mit Stahlmutter befestigt.
- Schrauben des Hebers und der Stabilisatorbolzen mit Trapezgewinde für eine höhere Festigkeit.
- Riemen mit Zughaken für eine praktische Anwendung (siehe Sequenzen 1-2-3-4 neben).

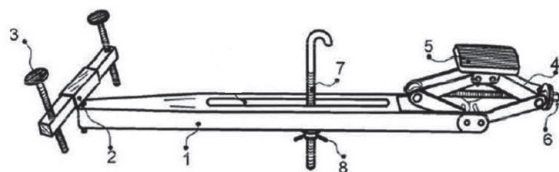


4



CONTENIDO

- 1. Brida horizontal
- 2. Barra estabilizadora
- 3. Parejas de pernos estabilizadores ajustables
- 4. Gato tipo pantógrafo
- 5. Tope de apoyo para sujetar el motor
- 6. Tornillo trapezoidal de accionamiento del gato
- 7. Gancho para la fijación bastidor auxiliar del vehículo
- 8. Tuerca para fijación del gancho con la brida



Componentes de la brida de sujeción motor y su posición

APLICACIONES

- Herramienta indispensable para sujetar el motor cuando tiene que retirarse del soporte para llevar a cabo diferentes operaciones, entre otras:
 - Correa de distribución
 - Bomba de agua
 - Alternador



1

VENTAJAS

- La aplicación de la brida precisa de pocos segundos y el operador puede fijarla sólo bajo el vehículo, llevando a cabo todas las operaciones a continuación estando cómodamente de pie.
- 2 parejas de pernos estabilizadores (1 pareja de 200 mm y 1 pareja de 500 mm) para poder trabajar tanto en turismos como en furgonetas y vehículos comerciales.
- Correa de carga para poder estabilizar la brida incluso cuando el bastidor auxiliar no tiene agujeros cómodos para el enganche.



2

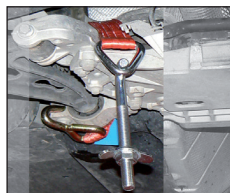
DATOS TÉCNICOS

Longitud: 1050 mm

Altura máx: 260 mm

Capacidad máx: 250 kg

Peso: 12 kg



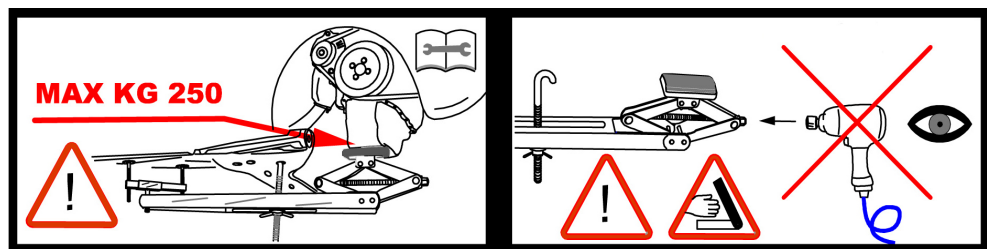
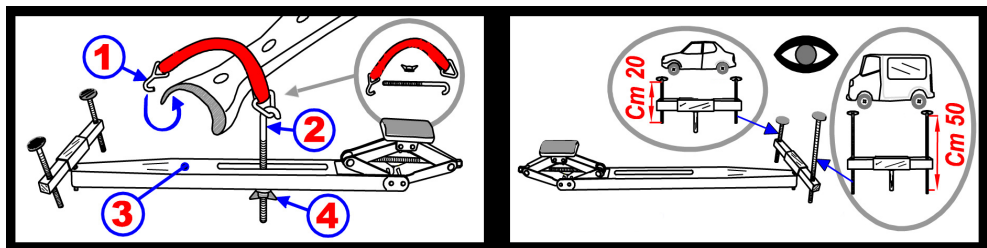
3

CARACTERÍSTICAS

- Gato con tope rígido, en vez de disco de soporte móvil, para apoyarse en el cárter del aceite.
- Gancho único y central con respecto a la barra para mayor seguridad de fijación.
- Gancho fijado en la barra con una tuerca de acero.
- Tornillos del gato y de los pernos estabilizadores de rosca trapezoidal para mayor resistencia..
- Correa con gancho de garfio para mayor comodidad de uso (como se aprecia en las secuencias 1-2-3-4 al lado).

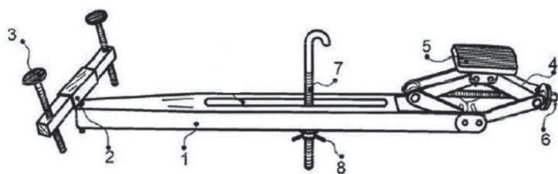


4



CONTEÚDO

- 1. Travessa horizontal
- 2. Barra estabilizadora
- 3. Pares de pinos estabilizadores reguláveis
- 4. Macaco tipo pantógrafo
- 5. Tampão de apoio para suportar o motor
- 6. Parafuso trapezoidal para acionamento macaco
- 7. Gancho para a fixação chassi do veículo
- 8. Porca para a fixação do gancho com a travessa



Componentes da travessa para suporte de motor e sua posição

APLICAÇÕES

- Ferramenta indispensável para suportar o motor quando deve ser despendido do suporte para efetuar vários serviços, como:
 - Correia de distribuição
 - Bomba da água
 - Alternador



1

VANTAGENS

- A aplicação da travessa leva poucos segundos e o operador pode fixá-la sozinho em baixo do veículo, e em seguida efetuar todas as operações confortavelmente de pé.
- 2 pares de pinos estabilizadores (1 par de 200mm e 1 par de 500mm) para poder operar tanto nos veículos como nos furgões e veículos comerciais.
- Correia de carga para poder estabilizar a travessa mesmo se em baixo do chassi não houver furos apropriados para o enganche.



2

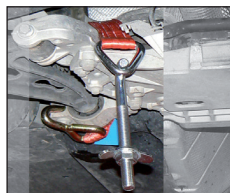
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Comprimento: 1050 mm

Altura max: 260 mm

Capacidade max: 250 kg

Peso: 12 kg



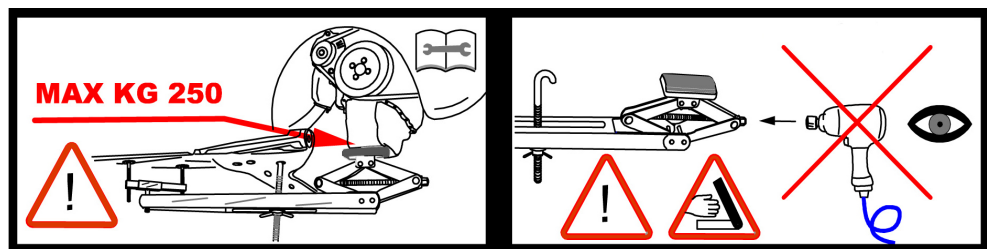
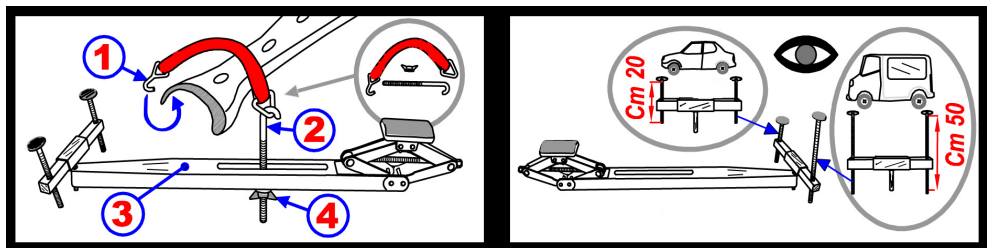
3

CARACTERÍSTICAS

- Macaco com tampão rígido, ao invés do disco de suporte móvel para apoiar-se no cárter do óleo.
- Gancho único e central em relação à barra para uma maior segurança na fixação.
- Gancho fixado na barra com uma porca de aço.
- Parafusos do macaco e dos pinos estabilizadores com rosca trapezoidal para maior resistência..
- Correia com gancho tipo garfo para mais facilidade de uso (como pode ser visto nas sequências 1-2-3-4 ao lado).

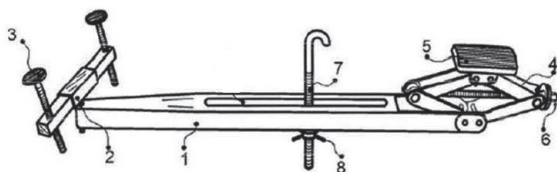


4



INHOUD

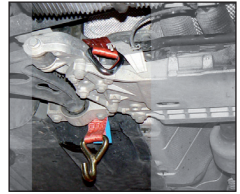
- 1. Horizontale dwarsbalk
- 2. Stabilisatiebalk
- 3. Paar verstelbare stabilisatorpenen
- 4. Op pers van
- 5. Steunplaat om de motor te ondersteunen
- 6. Trapezijschroef om de krik te activeren
- 7. Haak om de onderkant van het voertuig mee te bevestigen
- 8. Moer om de haak aan de dwarsbalk vast te zetten



Onderdelen van de dwarsbalk ter ondersteuning van de motor en hun plaats

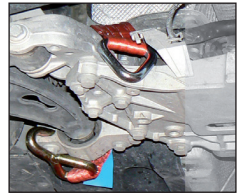
TOEPASSINGEN

- Dit gereedschap is onmisbaar om de motor te ondersteunen wanneer hij van de steun moet worden gehaald om verschillende reparaties te verrichten, zoals:
 - De distributieriem
 - De waterpomp
 - De wisselstroomdynamo



VOORDELEN

- Er zijn slechts enkele seconden nodig om de dwarsbalk aan te brengen. De operator kan hem zonder hulp onder het voertuig bevestigen en vervolgens alle reparaties verrichten, terwijl hij gewoon kan staan.
- 2 paar stabilisatorpennen (1 paar van 200mm en 1 paar van 500mm) om zowel aan auto's, als aan bestelwagens en commerciële voertuigen te kunnen werken.
- Laadriem om de dwarsbalk te kunnen stabiliseren ook daar waar de onderkant van het voertuig geen handige gaten heeft voor de bevestiging ervan.



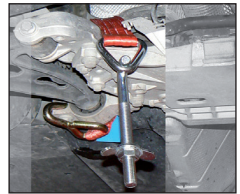
TECHNISCHE GEGEVENS

Lengte: 1050 mm

Max. hoogte krik: 260 mm

Max. draagvermogen: 250 kg

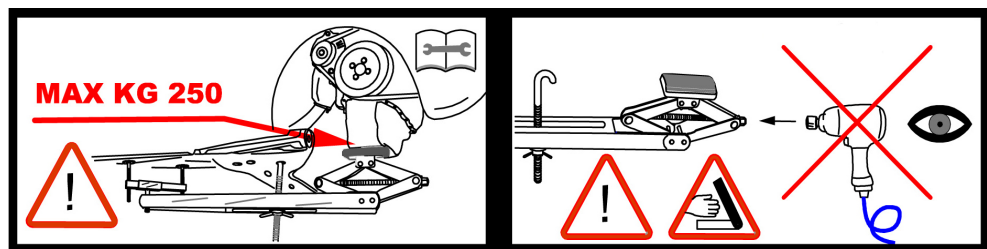
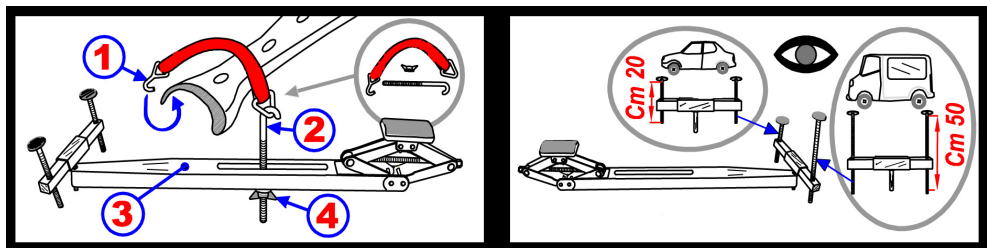
Gewicht: 12 kg



KENMERKEN

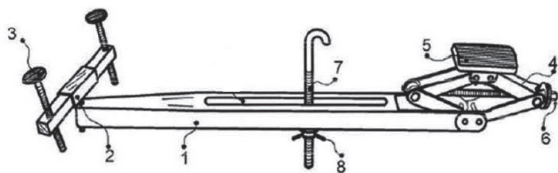
- Krik met vaste onderlegger, in plaats van mobiele steunschotel, om op het olie carter te steunen.
- Eén haak in het midden ten opzichte van de balk voor een veiligere bevestiging.
- De haak wordt met een stalen moer aan de balk bevestigd.
- Schroeven van de krik en de stabilisatorpennen met trapeziumschroefdraad voor meer stevigheid.
- Riem met haak voor een grotere gebruiksvriendelijkheid (zoals te zien is op de afbeeldingen 1-2-3-4 hiernaast).





ZAWARTOŚĆ

- 1. Rama pozioma
- 2. Stabilizator poprzeczny
- 3. Pary sworzni stabilizujących, regulowane
- 4. Podnośnik pantografowy
- 5. Bufor do podparcie silnika
- 6. Trapezowa śruba do uruchamiania podnośnika
- 7. Hak do przymocowania podwozia pojazdu
- 8. Nakrętka do przymocowania haka do ramy



Komponenty wspornika silnika podwieszanego i ich położenie

ZASTOSOWANIE

- Niezbędne urządzenie do podparcie silnika w sytuacji, gdy musi być zdjęte zawieszenie w celu wykonania interwencji, na:
 - Pasku rozrządu
 - Pompie wodnej
 - Alternatorze



1

ZALETY

- Zastosowanie wspornika trwa kilka sekund i jeden operator jest w stanie przymocować go pod pojazdem, a następnie wykonywać wszystkie czynności wygodnie w pozycji stojącej
- 2 pary sworzni stabilizujących (1 para 200 mm i 1 para 500 mm), aby móc działać zarówno na samochodach osobowych jak i półciężarowych oraz dostawczych.
- Pas ładunkowy w celu ustabilizowania wspornika nawet, gdy podwozie nie ma wygodnych otworów mocujących.



2

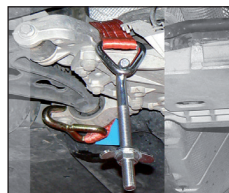
DANE TECHNICZNE

Długość: 1050 mm

Wysokość max podnośnika: 260 mm

Udźwig max: 250 kg

Waga: 12 kg



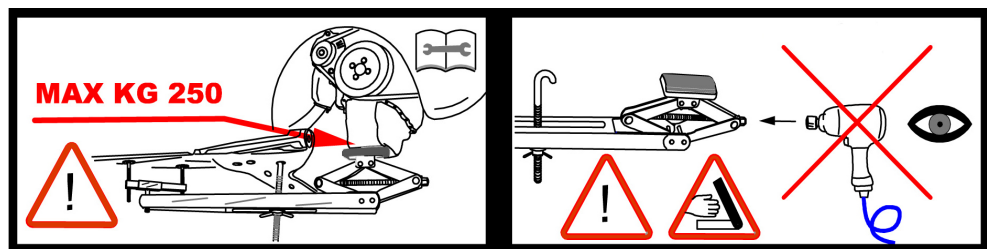
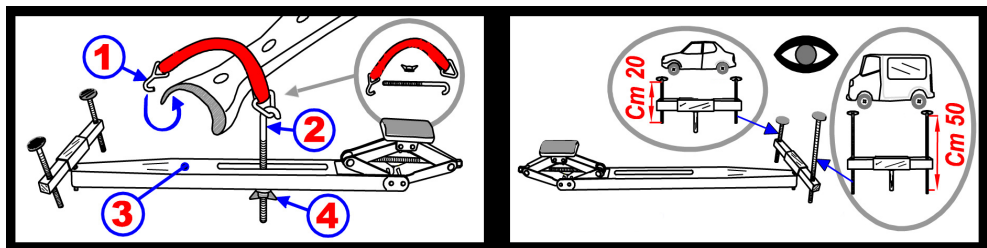
3

WŁAŚCIWOŚCI

- Podnośnik ze sztywnym buforem, zamiast ruchomej tarczy podporowej, aby oprzeć się na misce olejowej.
- Hak pojedynczy i centralny w stosunku do ramy dla większego bezpieczeństwa przy mocowaniu.
- Hak przymocowany do ramy nakrętką stalową.
- Śruby podnośnika i sworznie stabilizujące posiadają gwint trapezowy dla większej wytrzymałości.
- Pas z hakiem holowniczym dla łatwiejszego użycia (jak widać obok, w sekwencji 1-2-3-4).

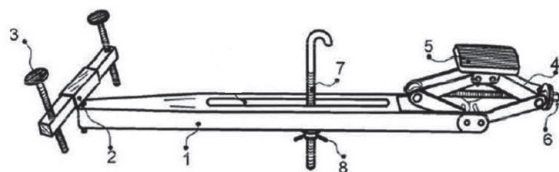


4



CSOMAGOLÁS TARTALMA

- 1. Vízszintes tartókengyel
- 2. Rögzítő kar
- 3. Állítható rögzítő csapszeg párok
- 4. pantográfemelő
- 5. Merev támaszpont a motor megtartásához
- 6. Trapéz alakú csavarok az emelő működtetéséhez
- 7. A jármű alvázához csatlakozó kampó
- 8. Anya a kampó és a tartókengyel csatlakoztatásához



A motortartókengyel alkatrészei és azok elhelyezkedése

FELHASZNÁLÁS

- Elengedhetetlen szerszám azokra az esetekre, amikor meg kell emelni a kiszerelt motort, illetve minden az alábbiakban felsorolt alkatrészek cseréje esetén:
 - elosztószíj
 - víz pumpa
 - váltóáramú áramforrás



1

ELŐNYEI

- A motortartókengyel gyorsan és egyszerűen felszerelhető, a felhasználó akár egyedül is felszerelheti a jármű alatt, így a további munkafolyamatokat kényelmesen állva végezheti el..
- 2 darab rögzítő csapszeg (1 darab 200mm-es és 1 darab 500mm-es), amelyek lehetővé teszik a munkavégzést mind furgonokon mind kereskedelmi.
- Tartó szíj azokra az esetekre, amikor a tartókengyel rögzítéséhez nem állnak rendelkezésre az alvázon kényelmesen elérhető akasztó pontok.



2

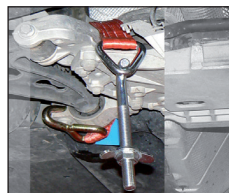
TECHNIKAI ADATOK

Hosszúság: 1050 mm

Max. emelő magasság: 260 mm

Max. terhelhetőség: 250 kg

Súly: 12 kg



3

TULAJDONSÁGOK

- Az emelőszerkezet, a mozgatható támasztókorong helyett, merev támasztékkal van ellátva, amely az olajtartályra támaszkodik.
- A biztonságosabb csatlakozás érdekében egyetlen, a tartókengyel középre eső kampóval van ellátva.
- A kampót acél anya rögzíti a karra.
- A nagyobb teherbíróság érdekében az emelő és a rögzítő csapszeg csavarjai trapéz alakú menettel vannak ellátva.
- A kényelmesebb használat érdekében a csatlakozó elemet acél kampóval látták el (ahogyan azt itt, az oldalsó 1-2-3-4 képeken a láthatjuk).



4



BETA UTENSILI S.p.A.

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com - info@beta-tools.com